

### L'une se meurt... L'autre naît

Vous peu 1930 ne sera plus... une nouvelle année commencera.

Quel montant avez-vous économisé durant l'année écoulée? Que vous proposez-vous sous le rapport Epargne en 1931?

Il importe pour votre avenir que vous économisiez tant de dollars chaque semaine ou chaque mois et que vous constituiez la banque gardienne de vos fonds.

## LA BANQUE PROVINCIALE DU CANADA

Edmundston — L. A. BARD, Gérant.  
St-Léonard, — A. L. FOURNIER, Gérant.  
Clair — O. LEVASSEUR, Sous-Agent.

### NAISSANCES

Le 14 a été baptisée Marie, Antoinette, Jeanne enfant de M. et Mme Albert Lajoie, Parrain et marraine M. Adrien Boucher et Mlle Onida Couturier.  
Le 15 a été baptisée Marie Rose enfant de M. et Mme Wilfrid Sancier, Parrain et marraine M. et Mme Maïre Michaud.  
Le 16 a été baptisée Marie Rose enfant de M. et Mme Joseph H. Beaulieu, Parrain et marraine M. et Mme Arthur Deschênes.  
Le 17 a été baptisé Joseph, Roland, enfant de M. et Mme Charles Grosset, Parrain et marraine M. et Mme Robert Boucher.

### REMERCIEMENTS

M. et Mme Laurent Parent de St-Léonard remercie cordialement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie à l'occasion de la mort du regretté Ferdinand Bourgoin, frère de Mme Parent. A tous un sincère merci.  
M. Thadée C. Cyr et les autres membres de la famille, de St-Basile remercie cordialement toutes les personnes qui lui ont témoigné de la sympathie à l'occasion de la mort de son père le regretté Cyrrien Cyr, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, et autres marques. A tous merci.

## CADEAUX POUR TOUS NOEL

**Pour la maman**  
Sets de Toilette  
Articles de fantaisie  
Papeterie de Luxe  
Chapelet, Etc., Etc.

**Pour le Papa**  
Cigares, paquets de Noël  
Pipes — Rasoirs  
Sets à barbe  
Plume-réservoir pour bureau.

**Pour votre Soeur**  
KODAK  
Set Manicure  
Parfums  
Sets Plumes et Crayons  
Coffrets en cèdre

**Pour votre Frère**  
CANIFS  
Brosses Militaires  
Sets Plumes et Crayons  
Waterman et Wahl  
Cigarettes, paquets de Noël  
Portes-Cigarettes  
Allumeurs Ronson

**RAYMOND BREAU**  
PHARMACIEN  
N'oubliez pas les Coupons GRATIS sur le BABY HOPE CHEST

### NOTES LOCALES

M. et Mme Sam Beaulieu accompagné de M. et Mme Emile Michaud et leurs enfants Wilhem et Annette étaient de passage à St-Basile dimanche dernier visitant leurs enfants Blanche et Rodolphe, au couvent.

Mme Pierre Morneau de Lillo, Maitre ainsi que Mme C. Parent, du même endroit, étaient en visite dimanche dernier chez Mme Dente Cyr.

M. E. J. Hubert a passé une partie de la semaine dernière à St-Jean où il a assisté à une convention des agents de la Dominion Assurance Co.

M. F. E. Fournier est parti ce matin pour St-Jean où il assistera à la présentation du nouveau Chevrolet, modèle Indépendance, à l'Hotel Beatty.

Un deuxième jeu de golf en miniature s'ouvrira bientôt dans l'édifice Creighton & Caldwell, sur la rue Canada, en face de l'Hotel Royal. Le premier a été ouvert au public il y a quelques semaines dans le sous-sol du Theatre Star.

Un groupe d'enfants ont fêté leur petite amie Aylive Martin, au MMontmartre le 8 décembre, à l'occasion de son anniversaire. Étaient présents Hélène Sormany, Charlotte Landry, Paul et Jean Laporte Germain et Jean Cormier, Thérèse Boucher, Jeanette et Thérèse Roy, Jeanne Michaud, Armand et Lewis Bourgoin, Albert Martin, Adrien et Annette Bourgoin, Yvette Bourgoin, Yvonne Beaulieu et Rita Beaulieu, Denis Veniot, Thérèse Hébert, Roger Martin, Jeanine et Roland Gendron Rodolphe Hébert. Un délicieux goûter leur fut servi par Mme Zino Martin.

MM. Victor et Clément Bérubé de Lawrence, Mass. venu en auto, étaient de passage en ville la semaine dernière; ils ont aussi visité leurs parents à Cabano.

Le défunt était le fils de feu Pierre Michaud, ancien citoyen de St-Hilaire. A la famille en deuil "Le Madawaska" offre ses plus sincères condoléances.

CHAMBRE A LOUER  
Bonne chambre avec commodités modernes. S'adresser au Bureau du "Madawaska".

SERVICE DE TAXI  
Trois Autos, Chevaux et Autobus, à la disposition du public jour et nuit. S'adresser à Belonie CLAVETTE, 21, rue St-Germe, Edmundston. Téléphones No. 265-1, 1152-2fs-11d.

J.D. CASTONGUAY  
Marchand de Meubles  
informe le public qu'il donnera une REDUCTION de

10%  
sur toutes marchandises qu'il vendra d'ici à la fin de janvier.

CENTRAL CASH STORE  
Jos. David, prop.

JOYEUX NOEL  
A TOUS NOS CLIENTS

### CABANO

Belle soirée: —  
Dimanche dernier une soirée fut organisée chez M. et Mme Jack Barthélemy à l'occasion du voyage de noces de M. et Mme Louis Vallée. De superbes cadeaux furent présentés à ceux-ci. Parmi les invités on a J. Bathélet Thomas Chassé, L. Lemerquand; Messieurs et Mesdames Clère, A. Puroill, W. Dumont, Jos. P., Bérubé, Ferdinand Blanchet, Willie

## - GOLF - En Miniature

Nous annonçons l'ouverture de notre nouveau Golf en Miniature, 18 trous, pour Mercredi le 24 Décembre, situé dans notre nouvel édifice sur la rue Canada et Court, en face de l'Hotel Royal.

Le jour d'ouverture, jusqu'à 6 heures du soir, chaque personne qui se présentera, aura le privilège de jouer un tour gratuitement.

CREIGHTON & CALDWELL Ltd.  
EDMUNDSTON, N. B.

## TAG-DAY

Par les Enfants de Marie  
SAMEDI LE 20 DECEMBRE  
Au profit des pauvres de la ville

Les jeunes filles qui ont été demandées et les autres qui désirent prendre part et se dévouer à cette oeuvre de bienfaisance sont priées de se rendre à l'Hotel-de-Ville à 10 heures, samedi matin. — Son Honneur le maire Cormier fera la distribution des fleurs qui seront offertes en vente.

Les funérailles ont eu lieu mardi dans l'église de Fort Kent et l'inhumation eut lieu dans le cimetière paroissiale.

Le défunt était le fils de feu Pierre Michaud, ancien citoyen de St-Hilaire. A la famille en deuil "Le Madawaska" offre ses plus sincères condoléances.

IL EST DEFENDU DE PECHER SUR LA GLACE. — Ceux qui seraient tentés de le faire doivent se rappeler que la loi est très sévère à ce sujet.

Pu lie par le Club de Chasse et de pêche de Madawaska, dans l'intérêt du comté pour la préservation de nos ressources naturelles.

## Seulement 8 Jours Avant NOEL

100 CHAPEAUX

Voici une occasion rare pour vous procurer un élégant Chapeau, style pour convenir à toutes, se vendant auparavant jusqu'à \$4.50, \$5.00 et \$6.00.

Chapeaux e feutre..... \$1.25 à \$3.50  
Chapeaux d'enfants..... 75c à \$1.25

Nous offrons la balance de 28 Manteaux, d'une valeur de \$25.00 à \$35.00 pour

\$14.00 à \$22.00

Vous trouverez de très bonnes suggestions pour cadeaux pratiques et économiques.

NE MANQUEZ PAS CETTE OCCASION

Mme M. F. POITRAS  
rue Victoria — Edmundston, N.-B.

## LE CELEBRE PIANISTE THE GREAT PIANIST ROMEO ARSENAULT

DONNERA UN Récital de Piano dans la salle de la Nouvelle Ecole à EDMUNDSTON DIMANCHE 21 DECEMBRE à 8 heures du soir

Le jeune Arsenault test un jeune homme d'Edmundston qui a étudié le piano aux Etats-Unis et a remporté de grand succès sous la tutelle des grands maîtres.

Billets maintenant en vente au magasin de J. D. Castonguay, rue Victoria.

WILL GIVE A Piano Recital In the New School Hall at EDMUNDSTON SUNDAY DEC. 21st at 8 o'clock in the evening.

This young artist is a native of Edmundston. After several yeas of musical studies in New York, he has achieved great success at different concerts and recitals.—Come and listen to him.

Tickets now on sale at J. D. Castonguay's store, Victoria Street.

### Favorisez Vos Concitoyens Achetez chez les Marchands

## RED & WHITE

AU COMPTANT SEULEMENT

DU 19 AU 31 DECEMBRE

FARINE Daily Brea sac 25 lbs	\$2.90	CACAO Ava 1/2 lb	20c
FEVES, sac de 100 lbs	\$4.25	MOUTARDE gros baril	23c
SUCRE blanc, sac de 100 lbs	\$5.25	TOMATES grosses boîtes, 3 pour	29c
MELASSE, le gallon	60c	TAPIOCA 2 boîtes pour	25c
ALUMINETTES Red & White, 3 paquets	23c	BLE D'INDE sur épis, 2 boîtes	55c
SAVON red & white 10 barres pour	45c	Lemon Pie Filling Meadow Sweet, 2 btes.	25c
SAUMON rose 2 boîtes pour	25c	ESSENCE en carafe, chacune	19c

E. F. BELANGER - JOS VERRET  
rue Victoria — rue St-François  
EDMUNDSTON, N.-B.  
Arthur Hudon — Saint-Basile, N.-B.

## SPECIAUX DE FIN DE SEMAINE

OFFRE qui mérite votre attention. Achetez maintenant et épargnez de l'argent.

25% Nous offrons 25 p.c. d'escompte sur tous nos Manteaux de Fourrures en Stock.

Riche HUDSON SEAL garni de Vison à	\$350.00
MOUTON de PERSE garni d'écuri à	\$375.00
Paietet en CHAT Sauvage pour hommes, un bargain à	\$300.00
RAT-MUSQUE, tous les dos, garni en castor, à	\$190.00
RAT-MUSQUE argenté fait à la dernière mode, à	\$145.00
Manteaux en Peau de Mouton pour fillette à	\$60.00

Remarquez bien: 25 p.c. d'escompte sur tous les prix ci-haut mentionnés.

Tous les Manteaux de Drap pour dames à moitié prix.

N'oubliez pas d'apporter votre vieux manteau ici, maintenant. Nous les réparons et leur donnons une apparence de nouveauté. Nos prix sont raisonnables.

EUG. GIGUERE  
MERCERIE & FOURRURES  
EDMUNDSTON, N. B.



### Mercredi 24 Décembre LE PERE NOEL

arrivera à Edmundston sur le "Témiscouata" et aura ses Quartiers-Généraux chez

J. P. LEBEL

Pendant le reste de la journée et dans la soirée le Père Noël fera à domicile la distribution des marchandises achetées à ce magasin.

Venez examiner l'assortiment considérable et varié des articles appropriés pour Cadeaux de Noël que nous vous offrons. — Profitez de cette livraison spéciale par le Père Noël qui aura un cachet particulier pour les enfants.

J. P. LEBEL

Rue-St-Francois — Edmundston, N. B.

## MAGASINS Independants VICTORIA

### Speciaux du 19 au 25 Dec. Au Comptant Seulement

LAIT St-Charles 2 boîtes pour	25c	SPECIAL! Pour Edmundston Seulement		SPECIAL! Pour Edmundston Seulement	
BISCUITS mélangés 3 lbs pour	25c	DINDES 8 à 9 lbs la lb	28c	FARINE à pâtisserie Swansdown, la boîte	39c
POUDRE à pâte Magie, boîte 1 lb	34c				
GRUAU Quaker ou Victoria la boîte	23c				
MARINADE sucrée gros pot	41c				
TAPIOCA 2 paquets pour	25c				
CONFITURES fraises, le pot 40 onces	39c				
FEVES blanches la lb	5c				
GELEE Victoria 4 paquets pour	25c				
CACAO L. M. L. sac 1 lb	19c				
NOIX mélangées la lb	25c				
PEANUTS la lb	10c				
MIEL de trèfle blanc 5 lbs	49c				
RAISIN paquet de 15 onces 2 paquets pour	23c				
		EXTRA SPECIAL! BONBONS			
		MELANGES 3 lbs pour	25c		
		SUCRE BRUN 5 lbs pour	27c		
		SET A THE, vaisselle japonaise, 23 morceaux, avec achat d'épicerie, offert à	\$1.09		
		POUPEES Maman habillées, avec achat d'épicerie, pour	59c		
		ASSORTIMENT Complet de fruits et bonbons. Prix SPECIAL pour pommes McIntosh à la boîte.			

F. T. LAJOIE - JOS MICHAUD

EDMUNDSTON, N.-B.